

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST

CROSSROADS NEWSLETTER



DECEMBER 2020 ISSUE #11 (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads (クロスロード)」日本版の2020年12月号をお届けします。

師走となりましたが、今年は冬になって勢いを増すコロナウィルス感染症への懸念から、緊張感と不安の拭えない異例の年末です。ヨーロッパは日本より状況が厳しく、ルクセンブルクでも先月から始まった夜間外出制限やバー、レストラン、フィットネスなどの閉鎖を1月15日まで継続するとしています。これらが奏功してか、新規感染者数は減少し始めたところですが、クリスマス時期の人との接触を極力限定するように、政府は国民に協力を求めています。その一方で、コロナ禍に苦しむ経済への救済措置を盛り込んだ2021年度予算が国会を通過し、国民一人あたり換算で約5000ユーロ規模の財政出動が承認されました。これにより、政府の財政赤字は対GDP比29.5%に達することになり懸念されていますが、これ

は EU 加盟国内で最も低い財政赤字比率でもあります。

EU で近々ファイザー社製コロナウィルスワクチンが承認される予定であることから、ルクセンブルクで開設予定の 4 つのワクチン接種センターのうち 1 つで、16 日にシミュレーション研修が行われました。センターは、今回研修が行われたルクセンブルク市内のものに加え、空港、ベルヴァル（南部）、エテルブリュック（北部）に開設されます。

ルクセンブルクでは、過去 20 年の間に人口が 3 割以上増加していることに伴い、道路や建物、公共交通機関や学校など、様々なインフラ整備が常に行われています。最近の大きなニュースは ترامが EU 関連機関やコンサートホールなどが建ち並ぶキルシュベルク地区から旧市街を通過してルクセンブルク中央駅まで開通したことです。コロナ禍でも工事を遅らせることなく予定通り完成し、開通式にはアンリ大公殿下も参列されました。120 年近く前に建てられたアドルフ橋の上を未来的なデザインの ترامが走る姿を早く実際に眺めてみたいものです。

12 月 21 日発売の週刊東洋経済にフランツ・ファイヨ経済大臣のインタビューが掲載されました。シュナイダー前経済大臣の方針を引き継ぎながら、データ駆動形経済と循環型経済をあらゆるセクターに実装することで、長期的競争力を維持しようというファイヨ大臣の考え方が述べられています。宇宙セクターやイノベーションにかける想いは前任者と変わらないようです。是非ご覧頂ければ幸いです。

先日、ルクセンブルクに 3 つあるユネスコ世界遺産の 1 つ、無形遺産である『エヒテルナッハのダンスの行進』を紹介するウェビナーが、在日ルクセンブルク大使館により開催されました。エヒテルナッハ出身のルクセンブルク大学のウィルヘルム名誉教授のスライドは、中世から続く同行事の起源についての諸説など興味深い内容でした。また、上智大学元副学長でもあるルクセンブルクのアロリッシュ枢機卿がゲストスピーカーとして参加され、同伝統の意義や今も続くドイツからの巡礼の様子などを日本語でご説明下さいました。枢機卿から、日本の方も是非ご参加下さいとのお言葉もありました。将来、この行事開催日にルクセンブルクへいらっしゃることがありましたら、ルクセンブルク北東部の街、エヒテルナッハまで足を延ばしてはいかがでしょうか。

今年も当事務所へ暖かなご支援を頂戴しことにありがとうございました。来年も変わらぬご厚情を賜われれば幸いです。

皆さま、よいお年をお迎え下さい。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子



ルクセンブルク宇宙事業環境テーマのウェビナーを1月26日に開催

ルクセンブルクは民間による宇宙活動に理解のある国として最近注目されています。2016年に民間宇宙資源探査と利活用への道を開く『SpaceResources.lu』政策を打ち出してから今日までに世界各国の宇宙ベンチャーがルクセンブルクに進出しています。

当事務所はルクセンブルク宇宙局(Luxembourg Space Agency)と協力し、日本企業向けに、ルクセンブルクの宇宙セクターの全容と代表的企業、政府が提供する様々な支援スキームなどをご紹介するウェビナーを以下の通り開催します。

[概要]

2021年1月26日(火)17時-18時(日本時間)
ZOOM ウェビナー 無料

[プログラム(案)]

ルクセンブルクの宇宙セクターと企業支援スキームなど(ルクセンブルク宇宙局)

日本とルクセンブルクの宇宙関連交流について(ルクセンブルク貿易投資事務所)

ルクセンブルク進出日本企業の体験と現地での活動(ispace)

言語: 英語/日本語 *各スピーカーが英語または日本語でプレゼンします。通訳は原則ありません。

お申込みはこちらから。

<https://luxembourg-space.peatix.com/view>

スピーカー名など詳細が決まり次第、改めてご案内します。是非ご参加下さいますようお願い致します。



ウェビナー『足で祈る!?エヒテルナッハの踊りの行進の謎に迫る』開催・枢機卿も登壇

12月10日に在日ルクセンブルク大使館主催ウェビナー『足で祈る!?エヒテルナッハの踊りの行進の謎に迫る』が開催されました。1300年以上の歴史を持ち、ユネスコ無形文化遺産にも登録されているこの行事が日

本向けに紹介されることはこれまで殆どありませんでした。オンラインでルクセンブルクとつなぎ、ルクセンブルク大学のヴィルヘルム名誉教授の解説を日本語通訳付きでお届けする同ウェビナーには、日本・ルクセンブルク双方から多くの参加者がありました。元上智大学副学長のジャン＝クロード・オロリッシュ枢機卿もゲストスピーカーとして登壇され、日本語でエヒテルナツハの大聖堂にまつわる歴史や現在の巡礼についてお話されたのも印象的でした。

ルクセンブルク北東部の街、エヒテルナツハには、西暦700年頃に聖ウイリブロードによって建てられ、その遺骸が眠る大聖堂と修道院があります。「エヒテルナツハの踊りの行進」毎年、聖霊降臨祭の火曜日に開催され、参加者はステップを踏みながらエヒテルナツハの街を練り歩き、最後に大聖堂地下の聖ウイリブロードの墓にお参りします。その日は広場にお祭りのように屋台が出て、お参りを済ませた人々がビールやワインを片手楽しく語り合います。その起源は謎に包まれています。今でも子供からお年寄り、外国からの参加者まで非常に多くの人を集める行事です。パンデミックが収束し海外旅行に気軽に行けるようになりましたら、ヨーロッパ旅行の目的の一つとして是非ご検討下さい。特別な体験となることは間違いありません。

FROM LUXEMBOURG

ルクセンブルクから



NEW CROSSROADS MAGAZINE HIGHLIGHTS LUXEMBOURG BUSINESS OPPORTUNITIES

ファイヨ大臣は、Fit 4 Start においての過去5年間の実績を総括した。ルクセンブルク貿易投資局から新しい機関誌『Crossroads Magazine』の第1号が発行された。

この冊子では、ルクセンブルク経済の技術的優位性やイノベーションの可能性を強調している。第1号は、クリーンテクノロジーと市場動向、そしてCOVID-19後の経済での新しい可能性について焦点をあてた。

The first edition of Crossroads Magazine, the new international publication from Luxembourg Trade & Invest, has just been released. It highlights the technological excellence and innovation potential of the Luxembourg economy. The first issue focuses on clean technologies and market trends and new opportunities

in the post COVID-19 economy.



[Read more](#) (英語)

5 THINGS TO KNOW ABOUT CYBERSECURITY IN LUXEMBOURG

強固な国家サイバーセキュリティ・エコシステムは、ルクセンブルクの信頼性が高く安全な、データドリブンエコノミーの柱だ。

SECURITYMADEIN.LU とルクスイノベーションによる新しい調査では、ルクセンブルクのサイバーセキュリティエコシステムの強みとユニークな特徴についての5つの重要な洞察が延べられた。

A strong national cybersecurity ecosystem is a key pillar for developing Luxembourg's trusted and secure data-driven economy. A new study by SECURITYMADEIN.LU and Luxinnovation provides five key insights into the strengths and unique characteristics of Luxembourg's cybersecurity ecosystem.

[Read more](#) (英語)



10 KEY TECHNOLOGIES SHAPING THE POST COVID-19 ECONOMY.

COVID-19 の大流行は、私たちの生活様式、働き方、消費、旅行形態を変え、企業と消費者のテクノロジー使用に巨大なインパクトをもたらした。Luxinnovation は、今後の経済で重要な役割を果たす主要なテクノロジー 10 選を選出した。

The COVID-19 pandemic has changed our ways of living, working, consuming and travelling, and has had a huge impact on companies' and consumers' use of technology. Luxinnovation lists 10 key technologies that will play a crucial role in the economy over the months and years to come.

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG: A FUTURE TESTBED FOR A DIGITAL EVENT SOLUTION?

COVID-19 の流行により、デジタルかつハイブリッドなイベントの利用は急激に増加し、ルクセンブルクのイベント業界は新しいデジタルイベントソリューションを開発している。59 回目の ICCA 大会にて、ルクスイノベーションの CEO サッシャ・ベイリーは、包括的なデータ躍動型イベントソリューションを実地検証する場としてのルクセンブルクの優位性を強調した。

The COVID-19 pandemic has radically increased the use of digital and hybrid events, and the Luxembourg events industry is looking to develop new digital events solutions. Speaking at the 59th ICCA (International Congress and Convention Association) Congress, Luxinnovation's CEO Sasha Baillie highlighted the advantages of Luxembourg as a testbed for an integrated, data-driven events solution.

[Read more](#) (英語)



MAXIMISING AIRCRAFT LIFE AND VALUE – THE SUSTAINABLE WAY

航空輸送が環境へ与える影響を軽減させることは重要だ。ルクセンブルクを拠点とした Vallair は、革新的なアプローチで、年数が経った航空機に新たな活用法を与えている。近頃、世界で初めてエアバス A321 旅客機をよりクリーンで効率的な貨物機に改造し納品を果たした同社は、経済的であると同様に環境面でも持続可能（サステイナブル）なソリューションを提供している。

Reducing the environmental impact of air transportation is crucial. Luxembourg-based Vallair is rising to the challenge with its innovative approach to giving new life to mature aircraft. Having recently delivered the world's first passenger Airbus A321 converted into a cleaner and more efficient freighter, the company is designing solutions that are both economically attractive and environmentally sustainable.

[Read more](#) (英語)

Luxembourg Trade and Investment
Office - Tokyo
c/o Embassy of Luxembourg
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-
0081
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265
9624
Mail. tiotokyo@mae.etat.lu
Web. www.investinluxembourg.jp

[NEWS](#)
[EVENTS](#)
[PUBLICATIONS](#)
[PRESS](#)
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu